

L'aura serena che fra verdi fronde

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CXCVI (196)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il primo libro de madrigali à 6 voci (Gardano press, Venice, 1581)

Canto
L'au-ra se-re-na, L'au-ra se-re-na, L'au-ra se-

Quinto
L'au-ra se-re-na, L'au-ra se-re-

Alto
L'au-ra se-re-na, L'au-ra se-re-

Tenore
L'au-ra se-re-na,

Sesto
L'au-ra se-re-na,

Basso
L'au-ra se-re-

re-na, Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do

na, che fra ver-di fron-de Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do, Mor-mo-

na, che fra ver-di fron-de Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do, Mor-mo-

che fra ver-di fron-de Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do, Mor-mo-

che fra ver-di fron-de Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do, Mor-

na, che fra ver-di fron-de Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do, Mor-mo-ran-do,

a fe-rir nel vol - to viem - me, Fam - mi ri - so - ve-nir
 ran - do a fe-rir nel vol - to viem - me, Fam-mi ri - so-ve - nir
 ran - do a fe-rir nel vol - to viem - me, Fam-mi ri-so - ve-nir, ri - so - ve -
 Mor - mo-ran-do a fe-rir nel vol - to viem - me,
 - mo-ran - do Fam-mi ri-so - ve-nir quan-
 Mor - mo-ran-do, Fam-mi ri - so - ve - nir

quan - do A-mor diem-me Le pri-me pia-ghe, sì
 quan - do A-mor diem - me Le pri-me pia - ghe, sì
 nir quan - do A-mor diem - me Le pri-me pia-ghe, Le pri-me pia - ghe, sì
 quan - do A-mor diem-me Le pri-me pia - ghe, Le pri-me pia - ghe, sì
 - do A-mor diem - me Le pri-me pia - ghe, sì
 quan - do A-mor diem-me Le pri-me pia-ghe, sì

15

dol - ci pro - fon - de; E'l bel vi - so ve - der, ch'al -

dol - ci pro - fon - de; E'l bel vi - so ve - der, ch'al - tri m'a - scon - de,

dol - ci pro - fon - de; E'l bel vi - so ve - der, E'l bel vi - so ve - der, ch'al - tri m'a -

dol - ci pro - fon - de; E'l bel vi - so ve - der, ch'al - tri m'a - scon -

dol - ci pro - fon - de; E'l bel vi - so ve - der, ch'al - tri m'a -

20

- tri m'a - scon - de, o ge - lo - sia o ge - lo - sia

Che sde - gno o ge - lo - sia o ge - lo -

scon - de, Che sde - gno o ge - lo - sia o ge - lo -

- tri m'a - scon - de, Che sde - gno o ge - lo - sia

- - de, Che sde - gno Che sde - gno o ge - lo - sia o ge - lo -

scon - de, Che sde - gno Che sde - gno o ge - lo - sia o

25

o ge - lo-sia ce - la - to tiem-me; E le chio - me
 sia ce - la-to tiem - me; E le chio - - me or a -
 sia o ge - lo-sia ce - la-to tiem - me; E le chio - - me
 o ge - lo-sia ce - la - to tiem - me; E le
 sia E le chio - - me, E le
 ge - lo-sia ce - la - to tiem - me; E le chio - me or a -

or a - vol - - - te in per - le e'n gem - me, Al -
 vol - - te in per - le e'n gem - - me, Al -
 or a - vol - - te in per - - le e'n gem - - -
 chio - me or a - vol - - te in per - le e'n gem - me, Al -
 chio - me or a - vol - - te in per-le e'n gem - me,
 vol - - te,

30

lo - ra sciol - te, e so - vra òr ter - so bion - de, e
 lo - ra sciol - te e so - vra òr ter - so bion - de, e
 me, Al - lo - ra sciol - te, e so - vra òr ter - so bion -
 lo - ra sciol - te, Al -
 Al - lo - ra sciol -
 Al - lo - ra sciol - te e so - vra òr ter - so bion -

6
2

so - vra òr ter - so bion - de, e so - vra òr ter - so bion - de.
 so - vra òr ter - so bion - de, e so - vra òr ter - so bion - de.
 de, Al - lo - ra sciol - te e so - vra òr ter - so bion - de.
 lo - ra sciol - te, e so - vra òr ter - so bion - de.
 te, e so - vra òr ter - so bion - de.
 de, e so - vra òr ter - so bion - de.

L'aura serena che fra verdi fronde
 mormorando a ferir nel volto viemme,
 fammi risovenir quand'Amor diemme
 le prime piaghe, sì dolci profonde;
 e 'l bel viso veder, ch'altri m'asconde,
 che sdegno o gelosia celato tiemme;
 et le chiome or avolte in perle e 'n gemme,
 allora sciolte, et sovra òr terso bionde.

The calm breeze that comes murmuring
 through green leaves to strike my face,
 makes me recall how Love dealt me
 the first wound, so deep but sweet:
 and I see the lovely looks, else hidden from me,
 that disdain or diffidence keep concealed,
 and the hair fastened now with gems and pearls,
 once loosened, pale blonde surpassing gold.

A.S. Kline (©2004, used with permission)